Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-225 PËR PROKURORIN E SHTETIT I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 05/L-034 [1]

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-225 ON STATE PROSECUTOR AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 05/L-034[2]

NACRT ZAKON O IZMENI I DOPUNU ZAKONA BR. 03 / L-225 O DRŽAVNOM TUŽILAŠTVU IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 05/L-034[3]

[1] Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 05/L-034, është aprovuar në mbledhjen e 14 të Qeverise se Kosoves, me Vendimin Nr. 02/14, date 15.11.2017

[2] Draft Law on amending and supplementing the Law no. 03/l-225 on State Prosecutor amended and supplemented by the Law no. 05/L-034, was approved on 14 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.02/09, date 15.11.2017

[3] Nacrt zakon o izmeni i dopunu Zakona Br. 03 / L-225 o Državnom Tužilaštvu izmenjen i dopunjen Zakonom Br. 05/l-034, usvojen je na 14 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 02/14, datum 15.11.2017

Kuvendi i Republikës së Kosovës; Në bazë të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton: **LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-225 PËR PROKURORIN E SHTETIT I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 05/L-034** **Neni 1** 1. Neni 1 i Ligjit nr. 05/L-034 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit (në tekstin e mëtejmë: Ligji i Ndryshuar), nënparagrafi 1.3, pas fjalës "Kosovës", shtohet fjalia "përfshirë hetimin dhe ndjekjen penale si pjesë e ushtrimit të funksioneve prokuroriale." 2. Në nenin 1 të Ligjit të ndryshuar pas nënparagrafit 1. 7, shtohen nënparagrafët si në vijim: 1.7/A. i cakton prokurorët në Prokurorinë Speciale të Republikës së Kosovës, sipas nevojave urgjente dhe ngarkesës me lëndë në këtë prokurori.	**The Assembly of the Republic of Kosovo;** Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves: **DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-225 ON STATE PROSECUTOR AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 05/L-034** **Article 1** 1. In Article 1, sub-paragraph 1.3 of the Law no. 05/L-034 on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-225 on State Prosecutor (hereinafter: the amended Law), the expression "including investigation and prosecution as part of exercising prosecutorial functions" shall be added after the word "Kosovo". 2. After sub-paragraph 1.7 of Article 1 of the amended Law, the following sub-paragraphs shall be added: 1.7/A. assigns prosecutors to the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo, due to urgent needs and the workload requirements of this	**Skupština Republike Kosovo;** Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo, Usvaja: **NACRT - ZAKON O IZMENI I DOPUNU ZAKONA BR. 03/L-225 O DRŽAVNOM TUŽILAŠTVU, IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 05/L-034** **Član 1** 1. Član 1 Zakona br. 05/L-034 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/L-225 o Državnom tužilaštvu, "u daljem tekstu: izmenjeni Zakon), podstav 1.3, nakon reči "Kosovo" dodaje se reč "uključujući istragu i krivično gonjenje kao deo vršenja tužilačkih funkcija". 2. U članu 1 izmenjenog Zakona, nakon podstava 1. 7 dodaju se sledeći podstavovi: 1.7/A. imenuje tužioce u specijalnom Tužilaštvu Republike Kosova, u skladu sa hitnim potrebama i opterećenjem sa predmetima u ovom tužilaštvu. Imenuje

Caktimi i prokurorëve sipas këtij paragrafi mund të bëhet për periudhën 1 vjeçare, me mundësi vazhdimi më së shumti edhe për (një) 1 vit.	Prosecution Office. The assignment of prosecutors under this paragraph may be made for a period of one (1) year, with the possibility of extension for a maximum of one (1) more year.	tužilaca prema ovom stavu može se obavljati na period od jedne godine, uz mogućnost produženja za najviše još jednu (1) godinu.
1.7/B. i cakton me vendim prokurorët për të mbështetur Kryeprokurorin e Shtetit në ushtrimin e komptencave të tij mbikqyrëse dhe administrative.	1.7/B. assigns with a decision prosecutors to support the Chief State Prosecutor in exercising his supervisory and administrative powers.	1.7/B. odlukom određuje tužioce radi podrške Glavnog državnog tužioca u vršenju njegovih nadzornih i administrativnih ovlašćenja.
Neni 2	**Article 2**	**Član 2**
Neni 8 i Ligjit të ndryshuar, nënparagrafi 4.1 dhe 4.3, rifomulohet si në vijim:	Article 8, sub-paragraphs 4.1 and 4.3 of the amended Law shall be reworded as follows:	Član 8 izmenjenog zakona, podstavovi 4.1 i 4.3, se preformulišu na sljedeći način:
4.1. për të ushtruar funksionin e prokurorit në Departamentin për Krime të Rënda apo në Departamentin për të Mitur në Prokurorinë Themelore, prokurori duhet të ketë mandat të përhershëm si prokuror dhe vlerësim pozitiv të performancës;	4.1. to exercise the function of the prosecutor in the Serious Crimes Department or in the Juvenile Department of the Basic Prosecution Office, the prosecutor must have a permanent mandate as a prosecutor and a positive performance assessment;	4.1. da bi vršio funkciju tužioca u Departamntu za teška krivična dela ili u Departmantu za maloletnike u Osnovno Tužilaštvo, tužioc treba da ima stalni mandat kao tužiloc i pozitivnu procenu učinka;
4.3. për të ushtruar funksionin e prokurorit në Prokurorinë Speciale të Republikës së Kosovës, prokurori duhet t'i plotësojë kushtet për të punuar si prokurorë në Departamentin për Krime të Rënda, si dhe të ketë vlerësimin pozitiv të performancës. Periudha e ushtrimit të funksionit të prokurorit në Prokuriorinë Speciale, të	4.3. to exercise the function of the prosecutor in the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo, the prosecutor must fulfill the criteria to work as prosecutor in the Serious Crimes Department,. The period of assignment, as per the provisions of this Law, as prosecutor to Special Prosecution office shall count as experience of the	4.3. za vršenje funkcije tužioca u Specijalnom tužilaštvu Republike Kosovo, tužioc mora ispuniti uslove za rad kao tužilac u Departmantu za teška krivična dela i imati pozitivnu procenu učinka. Period obavljanja funkcije tužioca u Specijalnom tužilaštvu, koji je imenovan prema odredbama ovog zakona, se računa kao iskustvo tužioca u

caktuar sipas dispozitave të këtij Ligji, llogaritet si përvojë e prokurorit në Departamentin e Krimeve të Rënda në Prokurorinë Themelore.	prosecutor in the Serious Crimes Department of the Basic Prosecution Office.	Departmantu za teška krivična dela u Osnovnom tužilaštvu.
Neni 3	**Article 3**	**Član 3**
Paragrafi 4 i nenit 11 të Ligjit të ndryshuar, fshihet nga teksti.	Paragraph 4 of Article 11 of the amended Law shall be deleted from the text.	Stav 4 člana 11 izmenjenog zakona briše se iz teksta
Neni 4	**Article 4**	**Član 4**
Paragrafi 2 i nenit 12 të Ligjit të ndryshuar, fshihet nga teksti.	Paragraph 2 of Article 12 of the amended Law shall be deleted from the text.	Stav 2 člana 12 izmenjenog zakona briše se iz teksta.
Neni 5	**Article 5**	**Član 5**
Pas nenint 32 të Ligjit nr. 03/l-225 për Prokurorin e Shtetit, shtohet nen i ri, si në vijim:	A new Article as follows is added after Article 32 of the Law no.03/L-225 on State Prosecutor :	Posle člana 32 Zakona br. 03 / L-225 za državnog tužioca, dodaje se novi član, kao što sledi:
Neni 32/A	**Article 32/A**	**Član 32 / A**
Emërtimi “Instituti Gjyqësor i Kosovës”, i përcaktuar në Ligjin nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit si dhe Ligjin nr. 05/L-034 Për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr 03/L-225, zëvendësohet me emërtimin “Akademia e Drejtësisë.	The title “Kosovo Judicial Institute”, specified in Law no.03/L-225 on State Prosecutor and Law no.05/L-034 on Amending and Suplementing Law no.03/L-225, is replaced with title “Justice Academy”.	Naziv "Kosovski institut za pravosuđe," koji je definisan Zakonom br. 03 / l-225 o državnom tužiocu i Zakonom br. 05 / L-034 o izmenama i dopunama Zakona br 03 / L-225, zamenjuje se nazivom "Akademija pravde".

Neni 6 **Hyrja në fuqi**	Article 6 **Entry into force**	Član 6 **Stupanje na snagu**
Ky Ligj hyn në fuqi ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. **Kadri Veseli** ____________________ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës	This Law shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. **Kadri Veseli** ____________________ President of the Assembly of the Republic of Kosovo	Ovaj zakon stupa na snagu na dan objavlivanja u Službenom listu Republike Kosova. **Kadri Veseli** ____________________ Predsednik Skupštine Republike Kosovo